

中央音乐学院图书馆藏书

书号 Z1.56/tcB652

总登
记号 152981

贝多芬论

(译文集)

叶民编

人民音乐出版社

文字版式设计：巩 煜
责任校对：郝淑珍

贝多芬论

(译文集)

陈 洪、李季芳、严宝瑜等译
唯 民编

*

人民音乐出版社出版

(北京翠微路2号)

新华书店北京发行所经销

北京第二新华印刷厂印刷

850×1168毫米 32开 450千字 19.625印张

1991年3月北京第1版 1991年3月北京第1次印刷

印数：0,001—1,035册

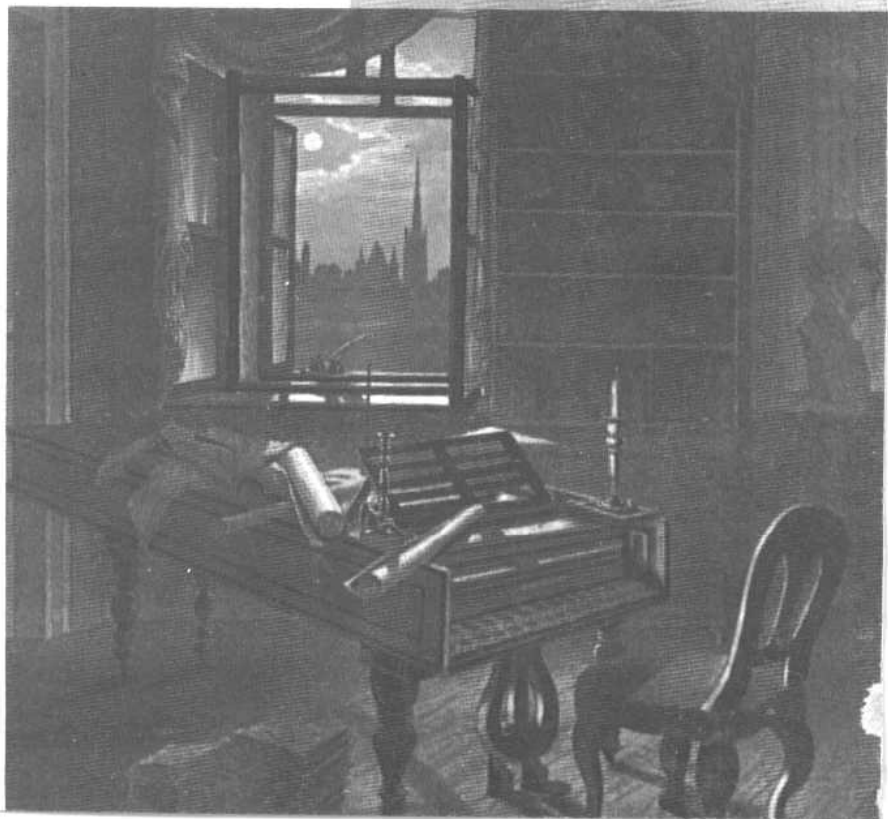
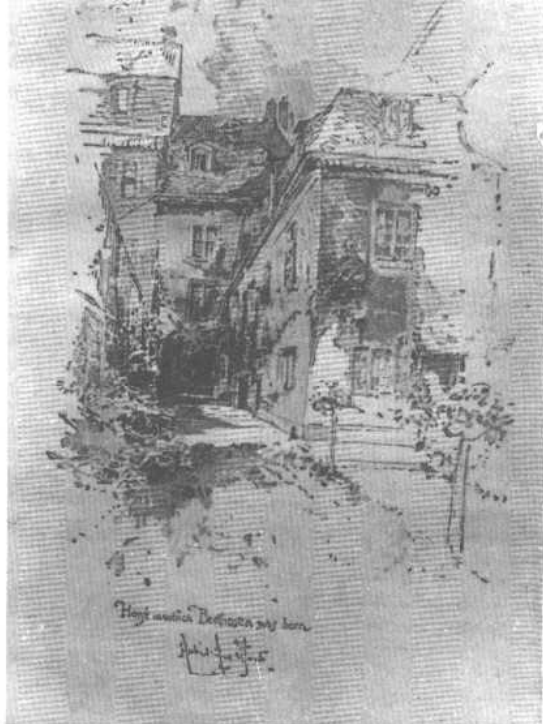
ISBN 7-103-00672-5/J·673 定价：12.45元

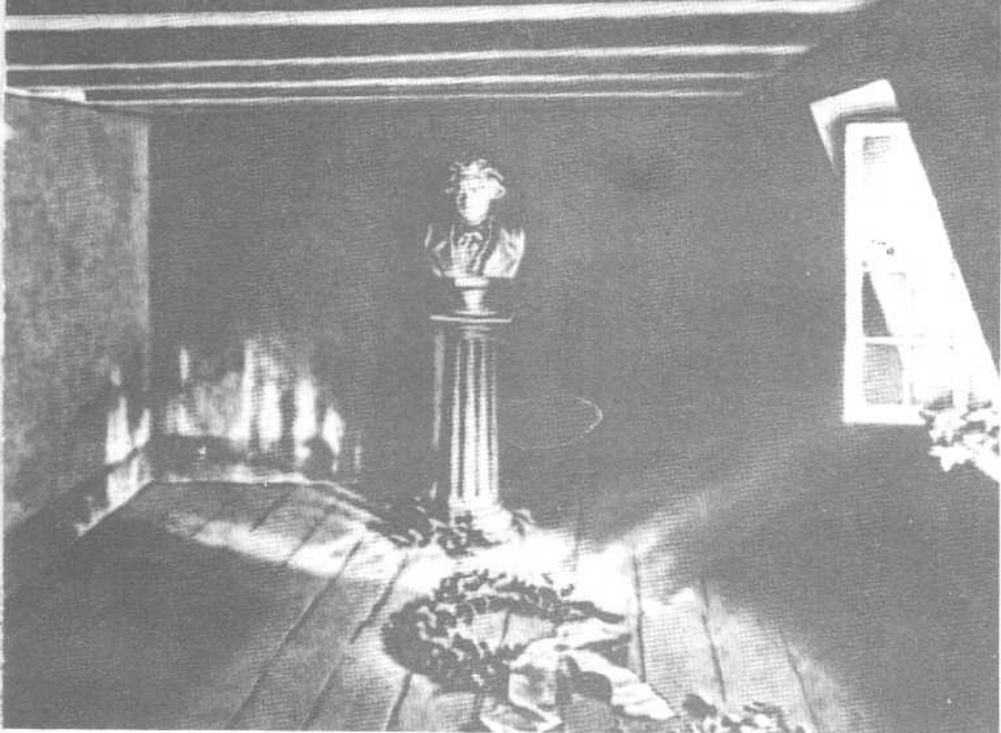


维也纳市贝多芬广场的贝多芬纪念像（卡斯帕尔·甄布斯作，1880年）

贝多芬故居——在德国莱因河畔的波恩市（1889年后此屋与相邻的居室辟为贝多芬纪念馆。）

贝多芬晚年的工作室——在维也纳施瓦茨帕尼公寓，作曲家在这里去世。（瑟皮亚作，1827年）





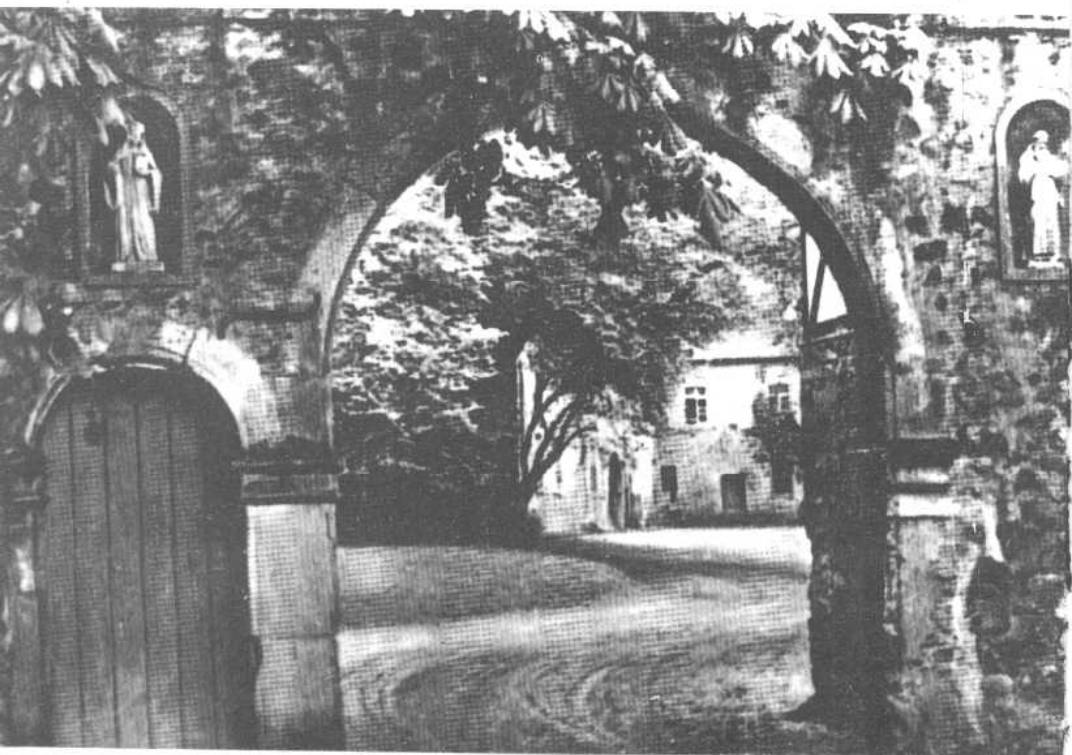
贝多芬出生的房间

1770年12月16日(推定)
作曲家在此出生。(今
波恩贝多芬纪念馆内阁
楼的一室)

俯瞰维也纳市 贝多芬
1792年年底来此,之后
就以此地作为他终身活
动的场所。

青年贝多芬(时年33岁)
(小型精细画, 荷尔涅曼作)

哥德斯堡附近的马林福斯特教堂——贝多芬曾在此弹奏管风琴

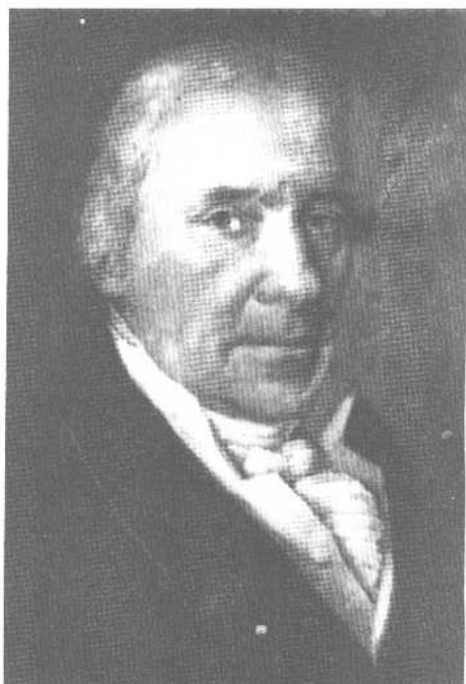




贝多芬在工作室里进行
创作（佚名作画）

贝多芬写作《田园交响
曲》





贝多芬的老师

约瑟夫·海顿 (上左)

卡尔·聂夫 (上右)

A. 萨利耶里 (下左)

G. 阿勃列希贝尔格 (下右)

贝多芬的友人和学生

(自左至右) F. 韦格勒、
鲁多尔夫·苔莱丝·布
伦斯维克、(上) K. 李
希诺夫斯基、贝蒂娜、
F. 格里尔帕策(中) A.
申德勒、K. 车尔尼、
S. 勃罗伊宁(下)



贝多芬在林中散步后
进行创作构思 (J. 施
密特作)

贝多芬画像 (作者不
详)





贝多芬的《第九交响曲》
(合唱)的首演 时作曲
家在场，因耳聋根本听
不到满堂观众春雷般的
喝彩声。

维也纳宫廷剧场——贝
多芬的《第九交响曲》
在此初演。(1824年5
月7日)(当时的版画)



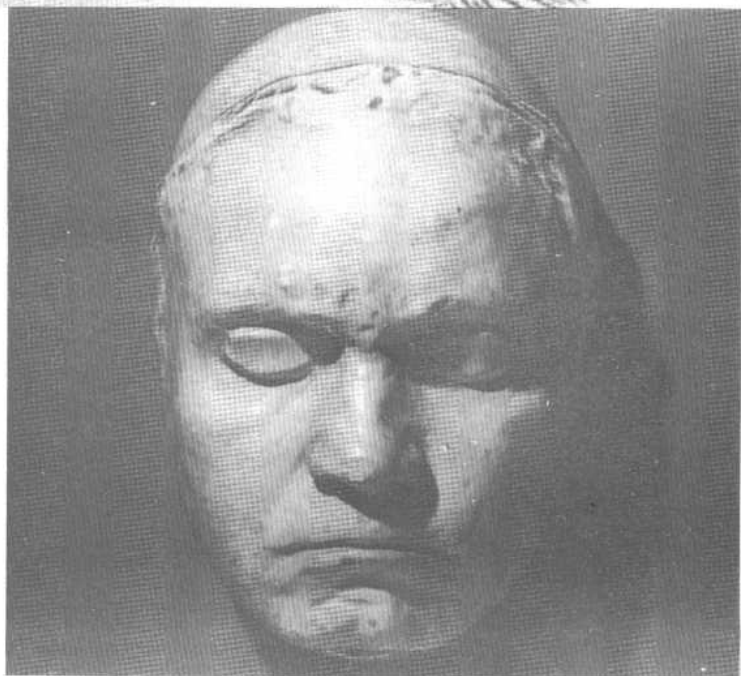


贝多芬札记(笔谈录)
1823—27年间使用，
共138册。(现藏德国国家图书馆)

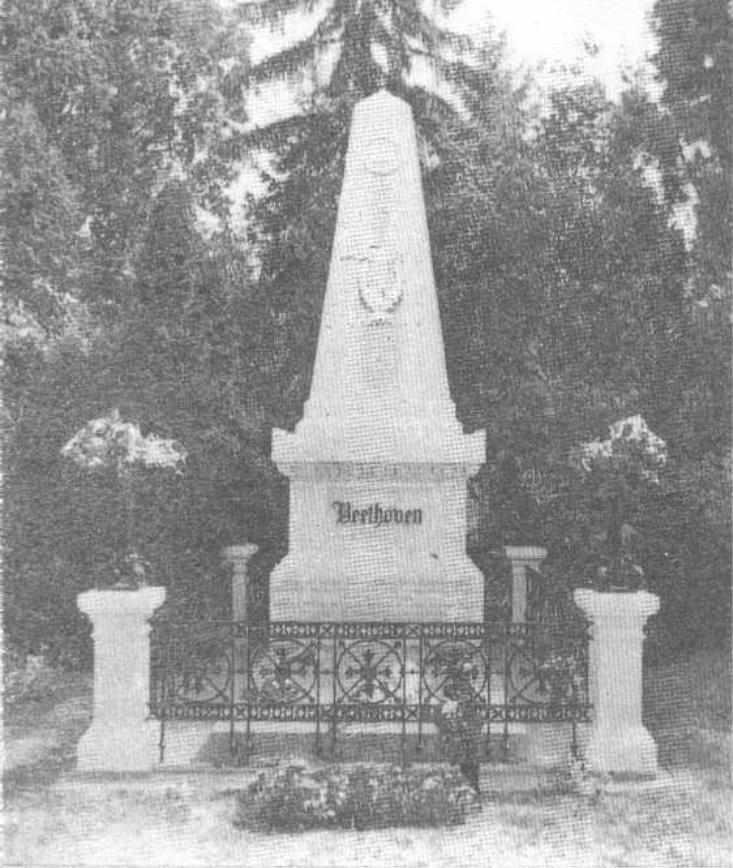
贝多芬使用的助听器
(藏贝多芬纪念馆·波恩)



贝多芬在卧榻上病故的
画像（巨豪塞尔作画）



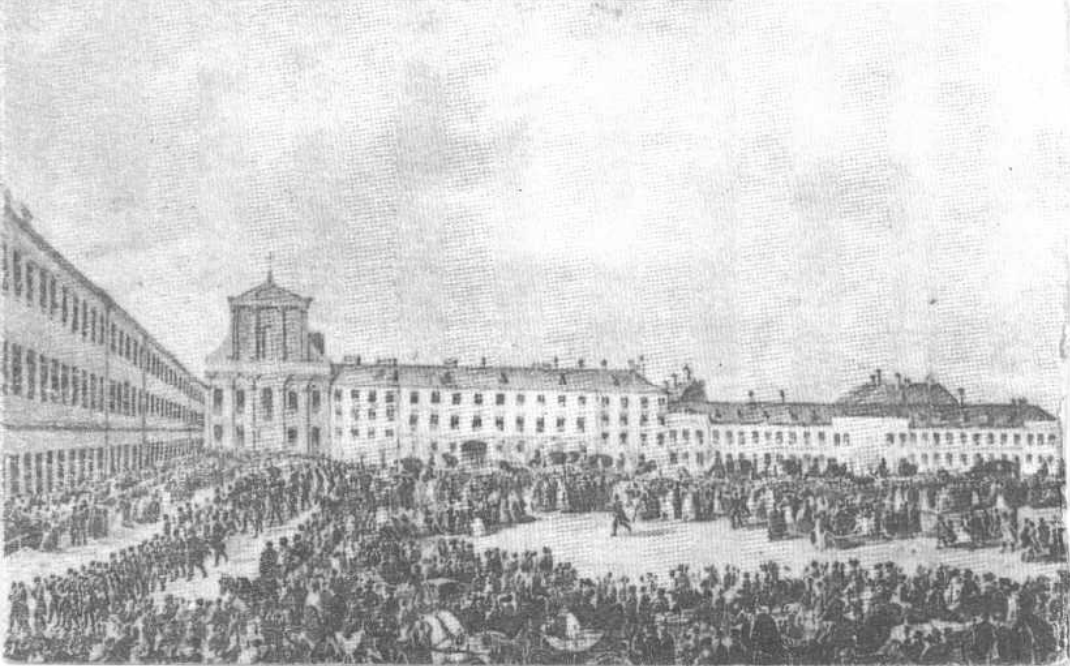
贝多芬的石膏面型
（1812年克莱因作，现
存贝多芬纪念馆）

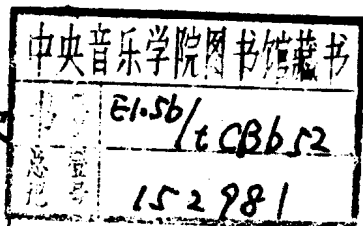
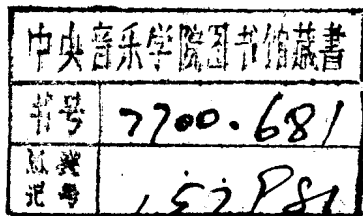


贝多芬墓碑 在维也纳中央名人公墓（1888年作曲家的遗体自威灵墓园迁葬于此。）

贝多芬的盛大葬礼

（彩色版画，斯妥伯作，1927年） 殡仪于1827年3月29日即作曲家去世后三天举行。广场上有二万多市民参加。





目

次

我们为什么珍视贝多芬(范信龙、井勤荪译)

.....〔苏〕A. B. 卢那察尔斯基 (1)

贝多芬论(刘毅译)〔德〕R. 瓦格纳 (14)

贝多芬创作的历史意义(张洪模摘译).....〔美〕P. H. 朗格 (28)

贝多芬的创作原则及其音乐表现特征(杨黎华译)

.....〔德〕W. 西格蒙-舒尔泽 (37)

法国大革命时期的音乐对贝多芬创作的影响(张洪模摘译)

.....莫斯科音乐学院外国音乐史教研室 (61)

贝多芬的承传与独创(中音院编译室译)〔苏〕A. H. 康津斯基 (65)

贝多芬作为一个政治性人物(廖乃雄译)〔德〕H. 马尔克斯 (68)

贝多芬, 其人及其音乐(周薇、余熙译).....〔法〕P. 朗多尔美 (85)

危机与创造(陈洪译).....〔美〕M. 所罗门 (108)

晚年的贝多芬(王昭仁译).....〔德〕G. 克涅普勒 (127)

贝多芬的身后哀荣(陈洪译).....〔英〕A. 奥尔加 (143)

在贝多芬的身影下(高建进译).....〔英〕B. 巴里 (159)

贝多芬——昨天、今天和明天(郇承远译)〔英〕F. 奈特 (175)

罗曼·罗兰著作中的贝多芬形象(唯民译)

.....〔苏〕C. 赛尔格耶娃 (189)

贝多芬的交响乐(陈洪译)〔法〕H. 柏辽兹 (205)

贝多芬的三十二首钢琴奏鸣曲(洪士钰译)〔英〕L. 肯特纳 (231)

贝多芬钢琴奏鸣曲(刁蓓华译).....〔瑞士〕E. 费舍尔 (258)

贝多芬——三种风格(汪启璋译).....〔美〕P. 库珀 (293)

贝多芬的动力性演奏技巧(朱雅芬译).....〔美〕R. 盖里克 (300)

贝多芬的器乐曲(蔚岷译).....〔德〕E. 霍夫曼 (318)

贝多芬与民间音乐(廖乃雄译).....〔德〕E. 梅耶尔 (325)

关于贝多芬研究的现况(李琼译).....〔德〕E. 普拉滕 (345)

贝多芬散论

贝多芬与康德(张洪模摘译).....〔法〕R. 罗兰 (356)

贝多芬的宗教观点(蔡咏春摘译).....〔英〕A. W. 赛耶尔 (361)

与“世界观”无关的贝多芬(李琼译)

.....〔俄〕H. 斯特拉文斯基 (363)

贝多芬和我——《第九交响曲》序(罗传开译)

.....〔法〕R. 罗兰 (367)

贝多芬开创了新的音乐动力(佚名译).....〔美〕E. 李斯特 (371)

存在一种现代的贝多芬风格吗?(葆宝译)

.....〔匈〕A. 弗尔德斯 (373)

贝多芬墓前演说(严宝瑜译).....〔德〕F. 格里尔帕策 (377)

作曲家论贝多芬(唯民等译).....李斯特、舒曼等 (380)

同时代人对贝多芬回忆的片断(蔡咏春译)

.....勃罗伊宁、车尔尼等 (393)

贝多芬札记(李季方译)..... (414)

贝多芬书简(李季方等译)..... (429)

贝多芬海利根施塔特遗书(严宝瑜译)..... (457)

贝多芬的几首歌曲(廖乃雄等译配)..... (461)

火的色彩

自然神的赞美

五月之歌

谁省得相思苦

跳蚤之歌	土拨鼠
战士的告别	我爱你
思故乡	我站在高高的山岗

音乐文学

- 朝拜贝多芬(高中甫译).....〔德〕R.瓦格纳 (476)
- 结巴子艺术批评家所说的贝多芬故事(廖尚果译)
-〔德〕托玛斯·曼 (498)

研究资料

- 贝多芬编年记事(求真辑译)..... (510)
- 贝多芬和民歌(罗传开译)..... (516)
- 贝多芬《庄严弥撒》总谱·前言(蔡咏春译)..... (518)
- 罗曼·罗兰的专著——《贝多芬，伟大的创作年代》
- (萧曼编译)..... (521)
- 申德勒与贝多芬谈话册(求真辑)..... (523)
- 卡拉扬指挥的贝多芬九部交响曲(姚关荣译)..... (525)
- 再现了贝多芬的人(艾乐译)..... (528)

附录

- 贝多芬的创作特征.....张洪岛等 (531)
- 贝多芬思想、创作中的人道主义内涵.....于润洋 (543)
- 席勒的《欢乐颂》和贝多芬《第九交响曲》的合唱乐章...严宝瑜 (573)
- (附《欢乐颂》与《合唱幻想曲》歌词)..... (582)
- 歌德为什么不接受贝多芬?.....严宝瑜 (589)
- 贝多芬音乐与德国古典哲学、文学和自然科学传统
-赵鑫珊 (601)
- 贝多芬在我们中间.....唯民 (610)
- 编后记..... (621)